

DUM



LOF
DABA



MDC016D

© LOF Music / MDC 2019

WWW.DUM.MA

DUM - DABA

1. Fasl	4'30
2. Chajra	3'29
3. Temma	4'07
4. Daba	3'43
5. Rhyam	5'36
6. Jnan (Interlude)	0'46
7. Kemmy	3'22
8. Mezzinellil	4'21
9. Ha	3'24
10. Yabhar	5'03
11. Laji	4'44
12. Sadak	6'36

Recorded by **Martin Ruch** at Jazzanova Recording Studio Berlin

Mixed by **Martin Ruch** at Control Room Berlin

Mastered by **Chab** at Chab Mastering Paris

Artistic Direction **Kamilya Jubran**

Produced by **Dum & Carlos Mejias**

Executive Producers **Dum & Maggie Doherty**

Label **LOF MUSIC / MDC**

Dum Vocals, Backing vocals

Carlos Mejias Programming, Keyboards, Saxophones

Yacir Rami Oud

Damian Nueva Electric bass, Double bass

Camille Passeri Trumpet, Bugle

Amar Chaoui Percussion

All songs written, composed and arranged by **Dum El Ghaït Benessahraoui**
Except : Track 1 (Dum & Yacir Rami), Track 5 & Track 12 (Dum & Kamilya Jubran)
Track 8 intro guest vocals : **Kettar Elberbouchi**
Lyrics translated from Arabic to English by **Brady Ryan**

Cover Photo **Lamia Lahbabi** Pixl Studio Casablanca

Cover Artwork **Sarah Addouh**

Booklet Photos **Regina Teichs**

فصل فاس

Printemps 40 me tend les bras
 Pendant que ses fleurs précoces éclosent
 Ai-je maintenant le droit de cueillir ses pommes
 Ou devrais-je les laisser mûrir et tomber?
 Est-ce que cet arbre est mien
 Si je ne l'ai pas planté de mes mains?
 Même si je l'arrose, encore,
 Ai-je le droit de goûter au miel
 Ou devrais-je laisser le miel aux abeilles
 Et supporter leurs piqûres?
 Si je pleure, la pomme deviendrait-t-elle amère?
 Si je souris, les jours seraient-ils plus doux?
 Ai-je le droit d'avoir peur
 Ou devrais-je accepter ce qui vient?
 Le ciel est juge
 Le ciel sait
 Moi, j'erre
 Et dans l'errance, je rêve
 Et moi, je me perds
 Et par l'amour je jure
 Si je m'interroge et ne trouve pas de réponse
 Devrais-je me taire?
 Entrer dans le sommeil
 Me cacher et m'éduquer
 Saurais-je ensuite me réveiller et crier ?

بيع الربيعين ما ولي يديه
 و نواه بكري فتح
 واش ديا حقي تفاحه نجنيه
 ولا ما زال تغليه حتى يطيح
 واش الشجرة لي وانا ما غرستها بيديا
 وحا نسقي و نزيد
 واش حقي انا ذوق العسل
 ولا تغلي العسل للنحل و نبقى
 صابرة على قريصه
 واش اذا بكيت التفاحه تصرار
 واش اذا تبست تلاح و تغلي الايام
 واش حقي تخاف ولا تقبل ما نزل
 السا تتحكه، السا هي اللي تغله
 وانا نتيه... وفي التيه نغله
 وانا نتلف... و باللحب انا نغلف
 واش فاش نسال و ما نلقتي جواب
 نسكت و ندخل السام فيه نتخبي و نتربى
 واش من بعد انا نصحا
 باش من بعد نصيح

The green of 40 springs offered me her hand
 Her flower opened early
 So might I harvest her fruit
 Or should I leave it, let it fall
 Is the tree mine if I didn't plant it
 Even though I let it drink and more
 Might I taste the honey
 Or should I leave it for the bees
 And live with their sting
 If I cry, will the fruit go bad
 If I smile, will it grow sweet with time
 Should I fear or accept fate
 Let the heavens, knowing, decide
 Lost, I dream
 Lost, by love I swear
 Asking but finding no answer
 Do I fall silent, sleep, disappear, tame
 Will I wake
 Will I wail



شجرة - Chajra

Arbre, Ô bel arbre
Gardien du secret de la vie
Miroir de mon être
Entre ciel et terre dressé, enraciné,
Il y a en toi l'éclat du soleil et des étoiles,
Et la sérénité de la lune
J'embrasse chacun de tes fruits,
Tes veines, tes branches, tes feuilles,
tes bourgeons et tes fleurs
Arbre, Ô bel arbre
Savoureuses sont tes senteurs
Ta rosée cristalline arrose les vergers,
Et s'écoule douce et tiède
Dans les ruisseaux qu'une ondée rafraichit.
S'assoir à ton ombre est une félicité
Je viens te rendre visite
Je viens m'allonger à tes pieds
T'escalader lentement, et entrevoir mes jours
Je viens en toi, bâtir un nid
Et découvrir le palais que tu as construit
Arbre, Ô arbre du destin
Je salue le Temps, et ce qu'il nous apprend
Le temps passe, nous sommes témoins
Je salue l'arbre de la résistance
Qui endure, en silence
Puisse sa grâce nous être accordée.

يا شجرة يا زينة الشجر
خازنة سر العمر - مراية كيانني
بين ساء و ارض شامخة - راسخة
نور الشمس و النجوم فيك
وفيك هدنة القصر
نسله على كل فاكهة فيك
وعروق واوراق و اعواد و نباتات و زهر
يا شجرة القدر
يا شرمية العطر
بلار ذاك يقطر ويروي العراصي
سواقي وافية تسييل - يبردها الطر
تعتك الجلسة حلات، تقرح الغاطر
نجيح نزر و تتلكي في تراب رحليك
تتسلق فيك بشوية - نشوف ايامي
و نعي بنبي فيك عشي - نلتاك بانية قصر
يا شجرة القدر
سلام على الزمن وكلسا علمه
ساير يسير و حنا عليه شاهدين
سلام على شجرة القدر
و البها اللي بان فيها و السر اللي ما بيان
سلام على شجرة الصبر
قوامه السحال والحال
و حنا لله تايبين

Oh most beautiful of trees
Keeper of life's secrets
Reflection of my being
Towering between heaven and earth
Your roots run deep
The sun and the stars shine in you
The tranquil moon rests in you
Peace upon each fruit you bear
Every branch and leaf
Each twig and blossoming flower
Oh tree of destiny
Oh sweetest of scents
Come water the fields
Warm streams flowing, cooled by the rain
As we gather beneath you, at ease
Resting upon the earth at your feet
Climbing you slowly, I see all my days
And build my nest in you, my castle
Oh tree of destiny
Peace be upon time and her wisdom
Time marches on as we watch, witness
Peace be upon the tree of destiny
Her beauty and her hidden secret
Peace be upon the tree of patience
Looking after all
As we seek the grace of God

تا - Temma

Emmène-moi là-bas
Marche après marche,
Lentement jusqu'aux nuages
Le ciel aura ouvert ses portes
Emmène-moi là-bas
Cette tente sur le nuage
Que nous avons montée, et tapissée
De nos mains, toi et moi
Là-bas on s'assied
Là-bas on ressent
Là-bas on rit
Là-bas, on parle et on se tait
Là-bas on revit
Là-bas on est comme on est
Là-bas l'on est qui on est
Là-bas c'est notre jardin
Là-bas c'est l'endroit
Emmène-moi là-bas
Dans les jardins de notre palais
Et les épis du blé de nos champs
Et les vignes et le miel de girofle
Emmène-moi là-bas
Dans les ports de notre mer
Là où voguent nos esprits
Là où scintille l'or des sables
Là-bas on s'allonge
Là-bas on reste
Là-bas on se questionne
Sans trouver de réponse
Là-bas on ne pense plus
Là-bas on est comme on est
Là-bas l'on est qui on est
Là-bas c'est notre jardin
Là-bas c'est l'endroit

ديني تا درجت و درجت
بشوية حتى نوصلو السحاب
و تكون السافحة الابواب
ديني تا ذيك الغيبة فوق الغيبة
اللي بنيناها و فرشناها
بيدينا انا وياك
تا نجلسو، تا نحمسو
تا نضحكو، تا نذويو و نسكتو
تا نحيوا
تا نكونو كيفا كنا
تا نكونو حنا هما حنا
تا جناننا - تا هو السكان
ديني لتنا - تا ديني ليه
ديني لتنا - ديني لذالك لميه
ديني لتنا اللي حنايا مواليه
ديني تا فين عراصي قصورنا
و سبول قح حقولنا
و الدليات و غسل القرفل
ديني تا فين مراسي بحرنا
و مكان دهاب عقولنا
تا فين يتللا ذهب الرمل
ته تتلاو، تا نبقاو
ته نسللو و ما نلقاو جواب
تا ما بقينا نحمسو تخمام
تا نكونو كيفا كنا
تا نكونو حنا هما حنا
تا جناننا - تا هو السكان
ديني لتنا - تا ديني ليه
ديني لتنا - ديني لذالك لميه
ديني لتنا اللي حنايا مواليه

Take me there step by step
Take it slow and we'll reach the clouds
The heavens will open their gates
Take me there to that tent above the clouds
That we raised and made our home
By my hand and yours
There we would sit, there we would feel
There we would laugh, talk and fall silent
There we would live
There we would be as we really are
There we would be who we really are
There is our garden, right there is the place
Take me there, take me there
Take me there, take me over there
Take me there, a place of our own
Take me there, to our castle
Surrounded by fields of wheat
Grapevines and clover honey
Take me there, to the ports of our sea
Wherever our minds might go
There where the hills are sands of gold
There we would rest, there we would stay
There we would ask, and might not find an answer
There we wouldn't worry at all
There we would be as we are
There we would be who we are
There is our garden - right there is the place
Take me there, take me there
Take me there, take me over there
Take me there, a place of our own

Daba - دبا

Ahyyana...
 Que dit notre état maintenant
 De celui de notre dedans?
 De ce qui a été, et de ce qu'il en sera?
 Ahyyana...
 Où plane notre esprit maintenant?
 Entre les secrets de nos rêves
 Réalisables, ou utopiques
 Ahyyana...
 Notre sort est encore inconnu maintenant
 Combien ai-je épluché nos jours,
 Leur concept est toujours un mystère!
 Les faits d'hier ont leur raison:
 Que ceux d'aujourd'hui paraissent tels qu'ils sont
 Maintenant n'est pas encore devenu hier
 Maintenant, c'est un peu d'aujourd'hui et de demain
 Même si la nuit tombe
 Les étoiles éclaireront
 Même si la rivière tarit,
 Le ciel arrosera
 Même si l'horizon s'éloigne
 L'espoir le rapprochera
 Même si la terre tremblait
 Des montagnes ensuite veraient le jour.

أحيانا
 حللنا دبا آش يقول
 عن حال هوانا
 اللي كان واللي يسكن يكون
 بللنا دبا قفين يحوم
 آحيانا
 بين اسرار احلامنا
 اللي يتحقق واللي ما يهون
 فللنا دبا ما زال مكتوم
 آحيانا
 شحال قليت ايامنا
 مفهوم ايامنا ما هو مفهوم
 ما كان اللي كان البارج
 غير باش بيان اللي كايين اليوم
 دبا راه ما زال ما وطني البارج
 دبا شوية من غدا واليوم
 وحا يظلام الحال، دبا النجوم تضوي
 وحا يوكج الواد، دبا الساسا تسقي
 وحا يبعاو الحال، راه يقتره الامل
 وحا يجي للزال من وراه تبني الجبال

Ahyyana...
 What to say now
 About how we are?
 What was and what could be
 Ahyyana...
 Where do our minds wander?
 Amongst our secret dreams
 Those that can come true
 And those that pass us by
 Ahyyana...
 Our future is still unknown
 How time escapes us
 What do we know of time
 What was yesterday
 But a light upon today
 Still here now, not yet a yesterday
 Now, a little bit of tomorrow and today
 If darkness falls, the stars still shine
 If streams run dry, the skies still rain
 If we grow apart, hope will bring us close
 If the earth quakes,
 mountains will rise in its wake

Rhyam - غيام

Toute une nuit, dans mes rêves
 Je me suis transportée
 Sur mes nuages, jusqu'à toi j'ai marché
 Je t'ai trouvé endormi
 Ton coeur, lui, était éveillé
 Éveillé et souriant
 Quand je suis venue à lui
 Bienveillant, il m'a dit
 Que veux-tu bergère des nuages?
 Approche, questionne-moi, je te dirai
 Je me suis approchée
 A son oreille, j'ai murmuré
 De peur de réveiller son maître
 S'il te plait petit coeur
 Raconte-moi selon tes yeux, cet état
 Qui ne se raconte, ni ne se récite,
 Ni ne s'explique
 Que dans la langue d'un petit coeur
 Le petit coeur a souri
 Puis a projeté dans ma main
 Une charge d'émotions
 Des images, des couleurs
 Des voix, des noms
 Des langages et des dialectes
 Des bougies qui jamais ne s'éteignent
 Et du sel lacrymal comme je n'en ai jamais goûté
 La parole du coeur est étrange
 Sans la comprendre, elle m'est familière
 Mon être est tout ouïe
 Pour le langage de ton être, il se veut nation
 J'aimerais tant savoir l'écouter
 Dans mon art, le voir habiter

لييلة كاملة في احلامي سرريت
 فوق غيامي اليك مشيت
 لقيتك نايه و قلبك فايق
 من بكري اخباري و احوالي سايق
 فايق يتيسه - يتيسه
 حين ليه وصلت، حن فيا و قال لي
 اش بغيتي يا اللي راعية السحاب
 زدي لعندي، سولينتي نقول لك
 قريت ليه، في وذن وشوشته
 من خوفي لا نفيق مولاه
 عافاك يا قليب، عاود ليا
 من عينيك الحال اللي ما يتعاو
 اللي ما يتحكى، اللي ما يتفسر
 الا بلسان قليب
 القليب تبسه و خفق في يديا
 شخصته مشاعر، صور الوان
 واصوات و سيات، ولغات و لهجات
 و شعور ما تطفى، و ملح و موع
 ما دقت - عمري ما دقت
 كلام القلب غريب
 بلا ما نفهسه، نحس بيه قريب
 كيانتي كك وذن، لكلام كيانك وطن
 مصاب تعرف نسعه بالفرن
 تخليبه في فني، في فني يسكن

A whole night I wandered in my dreams
 Above the clouds, walking toward you
 I found you sleeping, your heart awake
 Already moving my mood
 Awake with a smile
 When I arrived
 Your heart warmed me and said
 What do you desire,
 Shepherd of the clouds
 Come closer, ask and I'll tell you
 So closer I went, I whispered
 I'm afraid I might wake you
 Please little heart, tell me about
 That feeling that is
 Untellable and inexplicable
 Except with the heart's tongue
 The little heart smiling, beat in my hands
 A surge of emotion, pictures in colour
 Voices and names, languages and tongues
 Flames everlasting, and the salt of tears
 Never tasted before
 A heart's unknown language
 Without understanding, I feel it so close
 My entire being
 An ear to your voice, a homeland
 Spellstruck, I hear it right
 My art will keep it, there it will dwell

جنان - Interlude

Toi qui tais dans ton coeur un secret
 Qui ne vis pas ta vie comme tu aimerais
 Toi qui pleures sans être entendue
 Puisse ton souhait se réaliser
 Toi qui ne connais pas la quiétude
 Et Ô combien de nuits le sommeil t'a échappé
 Toi qui n'est plus la bienvenue parmi les tiens
 Mon dos, mes bras seront ta maison
 Toi qui désapprouves ce que le monde t'impose
 Qui ne vis pas ta vie comme tu aimerais
 Toi qui ne sais pas où est allée ta liberté
 Puisse-tu déployer tes ailes
 Et prendre ton envol
 J'entends ton silence
 Je vois ta patience
 Tu n'es pas seule
 Tu n'es pas seule

کسی ایحضان کرا غولنک سینو
 اورتوفیت اتسکرت غمکلی تریبت
 ارتلات باش ایکسلان مدن
 ارتناخ یتحقق غیللس تریبت
 اورسول الی لهنا غخفناک
 مشکن وضمن ادک اد ایتمس
 کسی اسورد ارکتین مدنک
 هاک تغراض اینو بنوقلاس تکسینک
 کسی ایکرهان غیلی فلا متفرض الحیاة نه
 اورتوفیت اتسکرت غمکلی تریبت
 اورسینغ منیسلا الحریة نه
 ارتناخ استتفت و تقیلت غکنوان
 سلاخ نکي ایبسانه
 ارسوقولج الصبرنه
 کسی اورتکیت واحدکه
 کسی اورتکیت واحدکه

Hiding something in your heart
 Unable to do as you wish
 Crying but no one hears
 I hope your dreams come true
 Your mind at ease no more
 How many sleepless nights
 Your people have forgotten you
 Build your home on my shoulders
 You who hate what life has given you
 Unable to do as you wish
 Where has your freedom gone
 I hope you find it, fly to the heavens
 I hear your silence
 I see your patience
 You are not alone
 You are not alone

Mezzinellil - مزين الليل

ها - ها

La nuit est belle, vêtue de sa cape
Les pans déployés dans mon ciel et dans le tien
La nuit est belle, ses manches retroussées
Effaçant la distance entre ici et là-bas
De velours et de soie
La nuit a tapissé ses bras
Et dans les bras des dunes
M'a déposée près de toi
Noire est notre voûte,
Nous l'avons sertie d'étoiles
Le croissant souriant brille entre les astres
Il y a en moi ce que je vois en toi
Et des airs de moi que je n'ai vus qu'avec toi
De la beauté, en toi j'ai appris les lettres
Le sel et le mystère sont les traits de ta grâce

مزين الليل الا لابس سلمه
وطلاق جلايله في سايا وساك
الليل الا قفض كاسه
ومحا البعاد بين هنا وهناك
من مبرة وحرير الليل مفرش احضانه
في احضان الرمل لاقاني معك
قبتنا كحله نبتناها بتجومه
الهلال مبسر، ضاوي بين الافلاك
شي مني فيك تشوفه
شي قيا ما شفتته غير معك
الزوين فيك قريمت حروفه
والسح و السرهما حروف بهاك

Night's beauty, draped in her cloak
Fabric let loose upon my sky and yours
The night rolling up her sleeves
Erasing the distance between here and there
Night clothed in velvet and silk
Finds me with you, in the sands' embrace
Our shrine is black, planted with her stars
The crescent moon shining,
Lighting up galaxies
I see something of me in you
Something in me, I only see with you
In you, I learned the letters of beauty
Charm and mystery
Are the features of your grace.

Voici mon eau, mon feu, mon air et ma terre
Ma pluie, mes puits, mes rivières et mes mers
Mon ciel, mes monts,
Mes vallées et mes plaines
Bois, vois, sens,
Touche et goûte tout ce qui est mien
Voici tout ce qui est en moi
Tout ce qui est sur moi
Tout ce qui est à moi
Je te l'ai donné
Voici mon essence, mon coeur,
Mes racines et mes arbres
Mes graines, mes pousses,
Mes germes et mes épis
Mes fleurs, mes roses, mon pollen et mes fruits
Laboure, sème, récolte et cueille tous mes biens
Voici tout ce qui est en moi
Tout ce qui est sur moi
Tout ce qui est à moi je te l'ai donné
Voici mon argent, mon or et mes pierres
Voici mon sel, mon miel et mon sucre
Mon corail, mon oliban et tous mes secrets
Voici devenu tien, tout ce qui est mien

ها مايا وناري وهوايا و ترابي
شتايا و بياري و ويداني و بحوري
سايا و جبالي و سهولي و هضابي
اشرب، شوف، شمه،
مس و ذوق كل ما فيا
هاكل ما في - كل ما لي
كل ما علي انا اعطيته ليك
ها اساسي و جوفي و جذوري واشجاري
زيرعتي و زرعي و بذوري و غلالي
نوازي و نهري و لقاحي و شاري
احرث، ازرع، احصد، اجني كل ما فيا
ها تقترتي، ها ذهبي، ها حجري
ها ملحتي، ها عسلي، ها سكري
مرجاني و لباني و كع اسراري
هاك كل ما ليا - ليك كل ما ليا

Here is my water, my fire, my air, my earth
My rain, my land, my rivers, my seas
My sky, my mountains
My highlands, my plains
Drink, look, smell,
Touch, and taste all that I am
All that I am, all that I have
All that I have, I give it to you
Here is my foundation, my caverns,
My roots, my trees
My crops, my fields,
My seeds, my grains
My flowers, my petals,
My pollen, my fruit
Till, plant, harvest, and reap all that I am
Here is my silver, my gold, my stones
Here is my salt, my honey, my sugar
My coral, my marrow, all my secrets
Take all that I am
Everything I have is for you

يا بحر - Yabhar

لاجي - Laji

Océan, en toi je viens
 Me défaire du chagrin
 Que tes vagues l'emportent
 Et que mon âme s'apaise
 Océan, en toi je viens verser mes pleurs
 Et avec ton sel, panser mes plaies
 Océan, Ô géant
 Le ciel est ta frontière
 Généreux abri, où s'expie l'esprit
 Mon tourment, je l'ai sur toi étendu
 Mon cœur est soulagé et mes vents sont tombés
 Océan, libres en toi les idées baignent
 En toi, j'ai versé mes pensées, et me suis libérée
 Mes idées noires en ton bleu verdissent
 Et du vert de ton algue, j'ai retissé mes ailes
 Océan, tiens, emmène mes cris
 Et à ces autres, dépose mon pardon
 Et si dans tes fonds, mes malheurs se noient,
 Vivantes en ton eau resteront mes joies

يا بحر فيك جيت نلوح نواحي
 يا اماج ديه ويا يوح ارتاحي
 يا بحر فيك صبييت بكايا
 ويا صلحك انا نويت نداوي جراحي
 يا بحر عظيم و حدودك ساك
 وكر كريد، تقسل فيك ارواحي
 هسي كله نشرته عليك
 قلبي تقاجي وهدات ارياحي
 يا بحر، يا حر، فيك سابعه الاقلام
 فكري فيك كبيتة، وطلقت سراجي
 تخاضي في رزقك كعولتة تخضار
 وياخضر خزك عاود نسجت جناحي
 يا بحر هك دي معك غواتي
 ولذوك الاخرين غير وصل معك ساجي
 واذا في اعماقك هومي غرقت
 حيه في ماك تبقي لي افراجي

Oh ocean, I come to mourn in you
 Oh waves, take my sorrow - oh spirit, rest
 Oh ocean, in you I shed my tears
 With your salt I heal my wounds
 Oh great ocean, the sky is your limit
 Generous nest, in you I cleanse my spirits
 Spreading all my sorrows upon you
 My heart open, winds calm
 Oh warm ocean, in you I swim, in thought
 I empty my mind in you, set free
 My dark thoughts
 In the blue of the water turn green
 With your green algae,
 I weave my wings once more
 Oh ocean, take my wailing with you
 And give my apologies to the others
 If my sorrows drown in your depths
 Keep my joys alive in your waters

Le migrant arrive en quête d'un abri
 Et personne ne l'a vu
 Qui mieux que le blessé
 Connait la douleur de sa plaie
 Malheureux, il ne sait pas encore
 Où déposer son ballot
 Ses biens demeurent là où est restée sa vie
 Là où ses rêves se sont enfuis
 Chacun espère ses lendemains meilleurs
 Et à chacun son exil
 Aisé ou pénible, il le trouvera
 Nul ne peut y échapper

اللاجي ماجي ضيف الله
 والكل تخافل عنده
 ما حاس بالسنوود غير اللي مضروب به
 شاقني باقي ما لقي فين يحط رزمته
 املاكه باقيه فين بقات ايامه
 واحلامه هربت عليه
 الكل راجي غير يكون
 تلايه خير من اوله
 وكدها ومنتفاه يلقاه
 يسير ولا عسير
 ما كايين لايين عليه

The refugee comes as God's guest
 But nobody cares
 We feel the stick only when it strikes us
 Exhausted, still no place to lay his burden down
 All he owns still where his life was
 And his dreams pulled out from under him
 We all hope for better tomorrows
 To each his exile
 With ease or struggle
 We have no choice but to follow our way

Sadak - صدك

Ton chant est venu à moi
 Ton chant m'a amené à toi
 Une étincelle s'est mise à luire dans mes pupilles
 Quelques heures dans tes yeux
 Tu m'as ouvert tes mains
 J'ai déposé mon être
 En ta présence, l'espace s'efface
 Tu deviens celui qui me ranime
 Et ta présence comble le temps
 De toi, tu m'as donné un moment
 Voilà que je cherche ton écho
 Et que j'implore ta bénédiction
 Mon oreille te voit tout le temps
 Et ta mélodie loge dans mes paupières
 Quand j'ai étreins l'argile de ton buste
 Dans ta terre, mon argile a fondu
 Et ton diadème d'un argent rare :
 Une lune pleine qui se lève dans ma vue
 Comme porte de ton palais, j'ai vu des lèvres
 Et en son sein, des paradis chantants
 A son seuil, des mots soupirants
 J'ai espéré comme les mots
 Pourvu que tu nous redonnes vie
 Pourvu que je sois une corde de ton oud
 Et que tes mélodies sonnent dans mon corps
 Ton écho

جانني غمناك - غمناك جانيني اليك
 شرارة صارت تكدي في عيوني
 سويعات في عينيك
 حلقتي لي يدريك - حطيت كيانني
 في حضرتك يخفي المكان
 و تعودني مكان يحييني
 وحضرتك تملأ الزمن
 منك وقيمت اعطيتيني
 راني نقالب على صدك
 برضاك رغبنت غطيتني
 وذنبي وديما تراك
 ولحنك ساكن في جفوني
 حين طين صدك ضيبتني
 ذاب في ترابك طيني
 وتاج راسك نادرة تقترتني
 قسرة، وعلات في عيني
 باب قصرك شفقت شفاه
 في جواه جنات تقني
 وكلمات قدماه ووقتني
 وقصايد وشعر مستني
 وتنينت انا والكلمات
 مصاب تحيينا ثاني
 مصاب نفوز من عينيك نظرة
 وللعنانك في ذاتي ترني
 مصاب نكون من عودك وترتة
 وللعنانك في ذاتي ترني

Your songs come to me, bring me to you
 A glint alight in my eyes
 Hours in your eyes
 Your hands open, I give you my all
 In your presence, lightness
 You return somewhere inspiring
 Your presence fills time
 You gave me but a moment
 I'm searching for your echo
 Wishing you'd cover me with blessings
 My ear always sees you
 Your melody lives behind my eyelids
 When I hugged the mud of your chest
 My mud melted into your earth
 Your crown of rare silver
 A moon, rising to my eyes
 I saw between the lips of your castle gates
 Heavens singing
 Words standing still before them
 Poems waiting
 I wish by the words
 Spellstruck, that you would inspire us again
 Spellstruck, that I would win a glance from your eyes
 That your melodies would ring in me
 Spellstruck, that I'd be a string on your lute
 That your melodies would ring in me
 Your echo



© Regina Teichs

DUM - DABA



© Regina Teichs